



PP. 134–135 Secluded behind impressively high stone walls, Christian Tortu's garden is a haven of peace and tranquility. • Im Garten hinter den eindruckend hohen Mauern. • Le jardin clos de murs d'une hauteur impressionnante offre à Christian Tortu la paix et le silence.

P. 137 In the entrance hall, a classical vase made of woven branches, designed by Tortu, sits on an antique sculptor's stand. • Auf einem alten Bildhauer-

schemel im Eingangsbereich steht eine von Tortu gefertigte klassische Vase aus Zweigen. • Dans l'entrée, un vase classique à base de branches signé Tortu a trouvé sa place sur une sellette de sculpteur ancienne.

† No trace of furniture in the reception room looking out over the garden. The aesthetic eye needs no distraction from the beauty of the colourwash. • Im sparsam möblierten großen Salon zur Gartenseite hin begrüßt sich der Aesthet mit der Schönheit der Wandfarbe. • Peu de

meubles dans la grande salle d'apparat donnant sur le jardin. L'esthète se contente de la beauté du badigeon.

→ The dining room door opens onto a vista of antique panoramic wallpaper designed by Zuber. • Die Türen zum Speisesaal öffnen sich zwischen originalen Panoramatafeln der renommierten Manufaktur Zuber. • La porte de la salle à manger s'ouvre sur des parois décorées avec des papiers peints panoramiques d'époque signés Zuber.







## LE CLOÎTRE ARLES

Le Cloître is not only centrally located in Arles, in a peaceful part of town; it is also uniquely beautiful in its decor. The Swiss patron of the arts Maja Hoffmann, who owns the hotel, commissioned the Franco-Lebanese architect India Mahdavi to carry out the renovation and furnishing of the historic building. Hand-stitched linen and velvet curtains, custom-made furniture such as sofas, wardrobes, and room dividers in combination with selected pieces of furniture by the Bouroullec brothers, Gio Ponti, and the workshops of Vittorio Bonacina adorn the rooms, with their flood of sunlight. The special light of Arles had already lured Vincent van Gogh and Paul Gauguin into the town, which nowadays is famous for its annual Festival of Contemporary Photography. The decisive colour design in Le Cloître reminds one very pleasantly of this marriage of light and creativity. Then there is the location of the house: from the roof terrace, the view extends over the Saint Trophime cathedral to the Roman theatre.

Das Le Cloître ist nicht nur zentral, zugleich aber sehr ruhig in Arles gelegen, sondern auch einmalig schön eingerichtet. Die Schweizer Kunstmäzenin Maja Hoffmann, der das Hotel gehört, hat die französisch-libanesische Architektin India Mahdavi mit dem Umbau und der Einrichtung des historischen Gebäudes beauftragt. Handgenähte Vorhänge aus Leinen und Samt, maßgefertigte Möbel wie Sofas, Schränke und Raumteiler in Kombination mit ausgewählten Möbelstücken der Brüder Bouroullec, Gio Ponti sowie aus den Werkstätten von Vittorio Bonacina zieren die sonnendurchfluteten Räume. Das spezielle Licht in Arles hat schon Vincent van Gogh und Paul Gauguin in das Städtchen gelockt, das heute vor allem für das alljährliche Festival der modernen Fotografie berühmt ist. Die entscheidende Farbgestaltung im Le Cloître erinnert auf schöne Weise an die Vermählung von Licht und Schaffenslust. Hinzu kommt die Lage des Hauses: Von der Dachterrasse aus schweift der Blick über die Kathedrale Saint Trophime bis zum römischen Theater.

Le Cloître à Arles est central, mais aussi très tranquille, et surtout aménagé avec un goût unique. La mécène suisse Maja Hoffmann, propriétaire de l'hôtel, a confié la transformation et l'installation du bâtiment historique à l'architecte franco-libanais India Mahdavi. Des rideaux de lin et velours cousus main, du mobilier sur mesure tel que canapés, armoires et meubles de séparation, associés à d'autres sélectionnés des frères Bouroullec, de Gio Ponti ou des ateliers de Vittorio Bonacina, ornent les pièces baignées de soleil. La lumière propre à Arles a déjà attiré Vincent van Gogh et Paul Gauguin dans la petite ville, aujourd'hui plus célèbre pour son festival annuel de photographie. Le choix résolu des couleurs du Cloître rappelle en beauté ce mariage de la lumière et du désir créateur. Il faut y ajouter la situation : depuis le toit en terrasse, le regard erre de la cathédrale Saint Trophime au théâtre antique.



